

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Романчук Иван Сергеевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 18.11.2024 19:01:15
Уникальный программный ключ:
6319edc2b582ffdacea443f01d5779368d0957ac34f5cd074d81181530452479

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Наименование дисциплины	<i>Практикум по межкультурной коммуникации и переводу второго иностранного языка</i>
Направление подготовки / Специальность	<i>45.03.02 Лингвистика</i>
Направленность (профиль) / Специализация	<i>Лингвистика</i>
Форма обучения	<i>очная</i>
Разработчик(и)	<i>Саккини М., доцент кафедры прикладной и теоретической лингвистики</i>

1. Темы дисциплины для самостоятельного освоения обучающимися
«Отсутствуют»

2. План самостоятельной работы

№ п/п	Учебные встречи	Виды самостоятельной работы	Форма отчетности/ контроля	Количество баллов	Рекомендуемый бюджет времени на выполнение (ак.ч.)*
1	2	3	4	5	6
1.	Модуль 1. Телекоммуникации Практическое занятие 1-6.	1) Подготовка лексического минимума по изучаемой теме. 2) Самостоятельное выполнение письменного задания (аргументативное эссе). 3) Подготовка к монологу на изучаемую тему. 4) Письменный перевод.	1) Индивидуальный глоссарий. 2) Устная и письменная презентация продуктивного задания с использованием активной лексики по теме. 3) Аргументативное эссе. 4) Письменный перевод текста или аудио- или видеоматериалов по изучаемой теме.	1) 5 2) 5 3) 5 4) 5	9
2.	Модуль 2. Средства массовой информации. Информационные технологии. Практическое занятие 7-17.	1) Подготовка лексического минимума по изучаемой теме. 2) Самостоятельное выполнение письменного задания (аргументативное эссе). 3) Подготовка к монологу на изучаемую тему. 4) Письменный перевод.	1) Индивидуальный глоссарий. 2) Устная и письменная презентация продуктивного задания с использованием активной лексики по теме. 3) Аргументативное эссе. 4) Письменный перевод текста или аудио- или видеоматериалов по изучаемой теме.	1) 5 2) 5 3) 5 4) 5	14
3.	Модуль 3 Гражданское состояние: проблемы семьи и женщины. Практическое занятие 18-28.	1) Подготовка лексического минимума по изучаемой теме. 2) Самостоятельное выполнение письменного задания (аргументативное эссе). 3) Подготовка к монологу на изучаемую тему. 4) Письменный.	1) Индивидуальный глоссарий. 2) Устная и письменная презентация продуктивного задания с использованием активной лексики по теме. 3) Аргументативное эссе. 4) Участие в дискуссии. 5) Письменный перевод текста или аудио- или видеоматериалов по изучаемой теме.	1) 5 2) 5 3) 5 4) 5	14
4	Модуль 4 Деньги	1) Подготовка лексического минимума	1) Индивидуальный глоссарий.	1) 5 2) 5	9

Практическое занятие 29-34.	по изучаемой теме. 2) Самостоятельное выполнение письменного задания (аргументативное эссе). 3) Подготовка к монологу на изучаемую тему. 4) Письменный.	2) Устная и письменная презентация продуктивного задания с использованием активной лексики по теме. 3) Аргументативное эссе. 4) Письменный перевод текста или аудио- или видеоматериалов по изучаемой теме.	3) 5 4) 5	
Итого: 46				

3. Требования и рекомендации по выполнению самостоятельных работ обучающихся, критерии оценивания

Подготовка лексического минимума по изучаемой теме

Требования к лексическому минимуму:

1. Не менее 50 лексических единиц (на модуль).
2. Используйте словари, тематические списки и учебные материалы.
3. Записывайте слова, которые встречаются в текстах по теме.
4. Используйте тезаурусы и онлайн-ресурсы для поиска.
5. Контекстуализируйте: создавайте примеры предложений с новыми словами; используйте слова в контексте, чтобы обучающиеся могли увидеть их применение.
6. Визуализируйте: используйте карточки, таблицы или mind maps для наглядности.

Критерии выбора лексического минимума:

1. Актуальность: Слова должны быть связаны с темой и актуальными для изучаемого контекста.
2. Частотность: Включайте слова, которые часто используются в устной и письменной речи (в аудио-, видео-, графических текстах, которые изучаются на учебных встречах).
3. Разнообразие: Подбирайте слова из разных частей речи (существительные, глаголы, прилагательные, наречия и работайте с преобразованием одной части речи в другую).
4. Уровень сложности: Учитывайте свой уровень языковых знаний; слова должны быть новыми для обучающегося.

Самостоятельное выполнение письменного задания (эссе: постановка проблемы, за и против, решение проблемы).

Критерии выполнения эссе:

1. Актуальность темы.
2. Четкость постановки проблемы: ясно сформулируйте проблему, которую будете рассматривать. Она должна быть понятной и конкретной.
3. Структурированность: эссе должно иметь четкую структуру: введение, основная часть (аргументы "за" и "против", решение проблемы, причины и последствия, плюсы и минусы, различные точки зрения) и заключение.
4. Аргументированность: каждое утверждение должно быть подкреплено примерами, фактами или логическими доводами.
5. Объективность: избегайте субъективности; рассматривайте разные точки зрения.
6. Ясность и логичность изложения: используйте простые и понятные формулировки, следите за логикой переходов между абзацами.
7. Заключение: подводите итоги, делая акцент на важности рассмотренной проблемы и

предложенных решениях.

Рекомендации по написанию эссе:

1. Постановка проблемы: начните с общего описания темы; объясните, почему эта проблема важна, и какие последствия она может иметь; Сформулируйте проблему в виде утверждения.
2. Приведите несколько сильных аргументов. Рассмотрите противоположную точку зрения. Обсудите возможные последствия, если не учитывать эту точку зрения.
3. Редактирование и корректура: Пересмотрите текст на предмет орфографических и грамматических ошибок, логических несоответствий и стилистических недочетов. Попросите кого-то другого прочитать ваше эссе для получения обратной связи.
4. Заимствования в тексте допускаются только в виде цитат из анализируемого текста. Использование нейросети для написания подобного эссе запрещено.
5. Рекомендованный объем: 220-250 слов.

Подготовка к участию в дискуссии на изучаемую тему

Критерии и рекомендации для подготовки к монологу, диалогу, дискуссии:

1. Актуальность темы: убедитесь, что тема обсуждения актуальна и интересна для участников.
2. Глубокое понимание темы: изучите основные аспекты и нюансы темы, включая ключевые термины и концепции. Читайте книги, статьи и исследования по теме, чтобы получить полное представление о предмете обсуждения
3. Изучение разных точек зрения: ознакомьтесь с мнениями и аргументами, как сторонников, так и противников рассматриваемой темы.
4. Аргументация: подготовьте четкие и логичные аргументы в поддержку своей позиции, а также контраргументы на возможные возражения. Запишите основные тезисы, которые хотите озвучить, и структурируйте их логически. Подготовьте ответы на возможные вопросы и возражения, которые могут возникнуть во время дискуссии. Будьте готовы адаптировать свои аргументы в зависимости от хода дискуссии и новых фактов, которые могут быть представлены.
5. Поддержка примерами: используйте факты, исследования, статистику и примеры из реальной жизни для подкрепления своих аргументов.
6. Эмоциональная подготовка: будьте готовы к эмоциональным реакциям, как своими, так и со стороны других участников. Научитесь сохранять спокойствие. Помните о важности уважительного отношения к мнениям других участников. Это создаст конструктивную атмосферу для обсуждения
7. Коммуникативные навыки: развивайте навыки активного слушания и умение четко выражать свои мысли. Во время обсуждения делайте заметки о ключевых моментах, чтобы позже можно было вернуться к ним или использовать в своих аргументах.
8. Заключение: подготовьте краткое резюме своей позиции для завершения обсуждения и подчеркивания основных моментов.

Письменный перевод

Критерии и рекомендации для подготовки перевода:

1. соблюдайте лексическую эквивалентность,
2. оформляйте перевод корректно с точки зрения орфографии,
3. оформляйте перевод корректно с точки зрения морфологии,
4. оформляйте перевод корректно с точки зрения синтаксиса,
5. соблюдайте регистр речи.

4. Рекомендации по самоподготовке к промежуточной аттестации по дисциплине

Зачет по дисциплине содержит

1. Подготовленное монологическое высказывание на изученную тему. Рекомендованный список тем:

1. Parlate del ruolo del cellulare nella vita moderna (Говорите о роли мобильного телефона в современной жизни).
2. Parlate della vostra trasmissione preferita (Говорите о своей любимой передаче).
3. Parlate del ruolo della televisione nell'era di Internet (Говорите о роли телевидения в эпохе интернета).
4. Parlate del ruolo della televisione pubblica: educare, informare o altro? (Говорите о роли общественного телевидения: воспитать, информировать или что-то еще?)
5. Parlate dell'evoluzione della famiglia in Italia (Говорите об эволюции семьи в Италии).
6. Parlate del ruolo della donna nella società (Говорите о роли женщины в обществе).

Критерии оценивания: а) соответствие содержания высказывания выбранной тематике; б) логичное построение высказывания (введение, основная часть, заключительная часть); в) корректное морфосинтаксическое построение высказывания; г) владение лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме; д) соответствие произносительных характеристик высказывания орфоэпическим нормам языка; е) темп речи; ж) объем высказывания. Максимальный балл за задание (как среднее арифметическое по всем критериям оценивания) – 5.

2. Диалог с преподавателем в русле выбранной темы. Примеры вопросов:

1. Quando e per far che cosa Lei usa il cellulare? E dove non lo può usare? (Когда и почему Вы используете телефон? И где запрещено его использование?)
2. La famiglia italiana in che cosa è cambiata dal passato all'oggi? (В чем итальянская семья изменилась с прошедшего на сегодняшний день?)
3. Quali sono le Sue entrate? Quanto influisce nella copertura delle Sue spese quotidiane lo stipendio della persona che vive con Lei? (Какие Ваши доходы? И насколько влияет на покрытие Ваших ежедневных расходов зарплата человека, с которым Вы живете вместе?)

Критерии оценивания: а) адекватная реакция на вопросы и реплики собеседника; б) способность поддержать контакт с собеседником в соответствии с ситуацией общения; в) соблюдение регистра речи. г) корректное морфосинтаксическое построение высказывания; д) владение лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме; е) соответствие произносительных характеристик высказывания орфоэпическим нормам языка. Максимальный балл за задание (как среднее арифметическое по всем критериям оценивания) – 5.

3. Письменный перевод с итальянского языка на русский небольшого фрагмента текста. Пример текста:

Donne e società: Maria Montessori

Il viso di Maria Montessori è famoso in Italia, perché per molti anni è stata l'unica donna a essere rappresentata su una banconota: era infatti il volto che osservava gli italiani sulla banconota più diffusa, quella da mille lire.

Nata nel 1870 vicino ad Ancona, ha compiuto studi di Medicina, con grandi risultati. Ha iniziato a occuparsi di bambini con problemi psicologici e con un suo collega ha avuto un figlio. Il collega però l'ha abbandonata e lei ha dovuto allevare il figlio dicendo che era un nipote, perché in quell'epoca era difficile per le donne avere figli senza essersi sposate. Si è avvicinata alla teosofia, una dottrina che univa scienza e fede religiosa.

Maria Montessori criticava l'educazione che la società dell'epoca dava ai bambini, perché pensava che fosse troppo rigida e non sviluppasse le potenzialità dei piccoli. Allora ha sviluppato un metodo educativo, alla cui base c'era l'idea che il bambino avesse grandi potenzialità e che i maestri

dovessero lasciargli sviluppare queste capacità liberamente.

Tra 1907 e 1909 sono nate, a Roma e a Milano, le prime scuole, dirette da sue allieve, che usavano il suo stesso metodo, che si è diffuso negli anni successivi in tante altre scuole. Il suo libro, *Metodo*, è stato tradotto in tutto il mondo.

E' morta nel 1952 in Olanda, dove era andata a vivere negli ultimi anni.

Критерии оценивания: а) соблюдение лексической эквивалентности, б) корректное морфосинтаксическое построение фраз, в) корректная орфография, г) соблюдение регистра речи. Максимальный балл за задание (как среднее арифметическое по всем критериям оценивания) – 5.

Максимальный балл (как среднее арифметическое трех заданий) – 5.

Проходной балл (как среднее арифметическое трех заданий) – 3.